



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 5 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Sreda, 10. junij 2015 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 5 1 3 0 1 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino naslednji odlomek, ki opisuje življenje v antični Šparti.

Ἐναντία¹ γε μὴν τοῖς ἄλλοις Ἕλλησι² ἐποίησε ὁ Λυκοῦργος ἐν τῇ Σπάρτῃ νόμιμα. Ἐν μὲν γὰρ ταῖς ἄλλαις πόλεσι πάντες χρηματίζουσι ὅσον δύνανται. Ὁ μὲν γὰρ γεωργεῖ, ὁ δὲ ναυκληρεῖ, ὁ δὲ ἐμπορεύεται, οἱ δὲ καὶ ἀπὸ τεχνῶν τρέφονται.³ Ἐν δὲ τῇ Σπάρτῃ ὁ Λυκοῦργος τοῖς ἐλευθέροις ἀπέιπε⁴ ἄπτεσθαι⁵ τῶν ἀμφὶ χρηματισμόν,⁶ ὅσα δὲ ἐλευθερίαν ταῖς πόλεσι παρασκευάζει, ταῦτα μόνα ἔταξε αὐτοῖς ἔργα. Ἀλλὰ μὴν οὐδ' ἱματίων γε ἕνεκα δεῖ χρηματίζειν: οὐ γὰρ ἐσθῆτος πολυτελεία, ἀλλὰ σώματος εὐεξία κοσμοῦνται.⁷ Χρυσίον γε μὴν καὶ ἀργύριον ἐρευνᾶται, καὶ ἐὰν τί που φαίνεται, ὁ ἔχων κολάζεται.

Τί οὖν χρή σπουδάζειν περὶ τοῦ χρηματισμοῦ ἐκεῖ, ἐνθα ἡ κτήσις πλείονας λύπας ἢ εὐφροσύνας παρέχει; Ἀλλὰ γὰρ ὅτι⁸ μὲν ἐν τῇ Σπάρτῃ μάλιστα πείθονται ταῖς ἀρχαῖς καὶ τοῖς νόμοις, γινώσκομεν ἅπαντες.

(Vir: Ksenofont, *Špartanska ustava* 7–8)

¹ ἔναντία: povežite z νόμιμα

² τοῖς ἄλλοις Ἕλλησι; odvisno od ἔναντία. Prevedemo: "(kot) drugim Grkom" ali "(kot) pri drugih Grkih".

³ ὁ μὲν..., ὁ δὲ..., ὁ δὲ..., ὁ δὲ...: "eden ..., drugi ..., tretji ..., četrti ..."

⁴ ἀπέιπε "je prepovedal"

⁵ ἄπτομαι + rod.: "dotikam se česa"

⁶ τὰ ἀμφὶ χρηματισμόν : stvari/zadeve, ki se tičejo pridobivanja imetja/bogatenja

⁷ Osebek so Špartanci.

⁸ "da"; odvisno od γινώσκομεν ἅπαντες.



Prazna stran



M 1 5 1 3 0 1 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran